

# Das Beste, was Sie über Wesero Präzisions-Schleifmaschinen erfahren werden.



GB

The best you should know about precision grinding and buffing machines by Wesero

F

Le meilleur Machines à poncer de precision pour le calibrage d'épaisseur de la Wesero

**wesero**

# Was Sie über Schleifsysteme wissen sollten...

What you should know about grinding and buffing systems...

Qu'il vous faut savoir des systèmes à poncer...

**D**

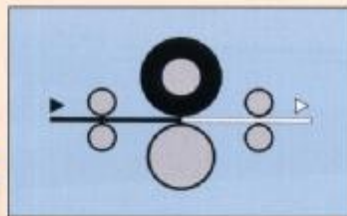
Präzisions-Schleifmaschinen zum Kalibrieren auf vorgeschriebene Dicke, Aufrauhen zur Verbesserung von Klebehaftung, Herstellen dekorativer Oberflächen ■ für Bahnen oder Platten aus Gummi, Kunststoff, Phenol-, Melamin-, glasfaserverstärkte Epoxyd-lamine, Gewebe, Kunstleder, Vliesstoffe, Textilien.

**GB**

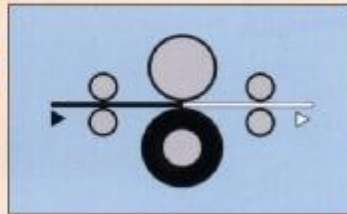
Precision Grinding & Buffing machines, for the Reduction to a pre-determined thickness, Surface-roughening to enhance adhesive properties, Production of decorative film & laminates, of continuous strip or discrete lengths from Rubber, thermoplastics, Phenolic, melamine and epoxy-resin glass-fibre based laminates Fabrics, imitation leather, fleese, textiles.

**F**

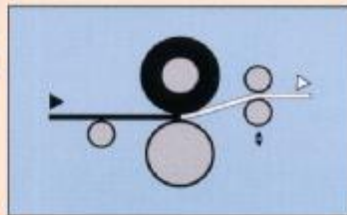
Machines à broser de précision pour le calibrage d'épaisseur, la modification de l'état de surface, pour l'amélioration de l'adhérence, l'obtention d'effets décoratifs, pour bandes ou plaques de caoutchouc, matières synthétiques, aminés matériaux Phénoliques, mélamine, Laminés fibres de verre-époxyd, Tissus, cuirs artificiels, feutres, textiles.



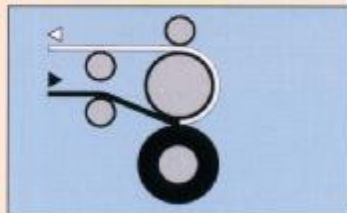
Plattenmaterial, Schleifwalze oben.  
Plate material, upper grinding roller.  
Material en bande, brosse en haut.



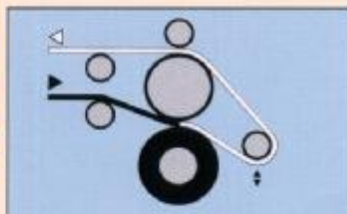
Plattenmaterial, Schleifwalze unten.  
Plate material, lower grinding roller.  
Material en plaque, brosse dessous.



Bahnenmaterial, Schleifwalze oben, Umschlingungsschleifen.  
Continuous web, upper grinding roller, guide rollers used for web.  
Material en bande, brosse en haut, ponçage embarré.



Bahnenmaterial, Schleifwalze unten, Egalisieren.  
Continuous web, lower grinding roller, line contact.  
Material en bande, brosse dessous, égalisation.



Bahnenmaterial, Schleifwalze unten, Umschlingungsschleifen.  
Continuous web, lower grinding roller, web wrapped around guide roller.  
Material en bande, brosse dessous, ponçage embarré.



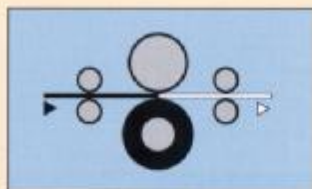
## ... über Präzisions-Plattenschleifmaschinen

... about precision plate material grinding machines

... des machines à poncer de précision de matériau en plaque

D

Einfache Zugänglichkeit durch pneumatisch aufklappbares Oberteil. Dabei keine Verstellung des Schleifspaltes. Nahtstellen von Warenbahnen können deshalb einfach ohne Schleifberührung die Maschine durchlaufen ■ Geringe Baumaße ■ Wahlweise Auslegung mit Schleifzylinder oben oder unten ermöglicht auch das gleichzeitige Schleifen von Materialober- und -unterseite in automatischen Durchlaufanlagen ■ Arbeitsbreiten bis 3000 mm möglich ■ Reversierbarer Transportantrieb ■ Sondervorrichtung ermöglicht Schleifen von dünnen, flexiblen Materialplatten ■ Für dünne und flexible Warenbahnen wird der spezielle Umschlingungsschliff angewendet. Hierbei wird die Warenbahn in einem einstellbaren Winkel um den Schleifzylinder geführt (Umschlingung) ■ Restlose Entfernung des Schleifstaubs durch besonders strömungsgünstige Luftleitbleche in der Maschine in Verbindung mit einer modernen verbrauchssparsamen und geräuscharmen Entstaubung.



GB

Easy access to the working compartment with upper machine frame hinged and pivoted pneumatically. This can be done without the need of roller gap resetting. Joints in work piece or strip can be simply fed through the machine without grinding roller contact ■ Limited floor space requirements ■ Design available with grinding roller either above or below work piece, or two grinding rollers acting



above and below the pass line with power conveyed operation ■ Nominal operating width up to 3000 mm ■ Reversible conveyor drive system ■ Special construction available for the processing of very thin, flexible, materials ■ For thin, flexible materials, the web is directed over and around a roller in a wide, adjustable arc against the grinding roller ■ Removal and discharge of grinding dust-through light-metal, low-resistant air trunking within the machine and in connection with modern, low-consumption, low-noise level extraction plant.

F

La partie supérieure est mobile pneumatiquement, et permet une très grande accessibilité. Les coutures, soudures et collage des matériaux en bande peuvent ainsi passer sans dérèglage des brosses ■ Encombrement réduit ■ Il est possible d'équiper les machines de brosses supérieures et inférieures, rendant ainsi possible l'usinage simultané des 2 faces du matériel ■ Largeur de travail jusqu'à 3000 mm ■ Le sens de marche du transport peut être inversé ■ Un dispositif particulier permet l'usinage de matériaux minces ou flexibles ■ Pour des matériaux minces ou flexibles en bande on utilise l'enroulement spécial. La bande est enroulée partiellement autour de la brosse avec un angle réglable ■ Elimination totale de la poussière par une disposition judicieuse des tôles de guidage de l'air ainsi que par un dépoussiéreur moderne, silencieux et économique.





## ...über die Schleiftrommel

...about the grinding drum

...du tambour à émeri

D

Verwendung handelsüblicher Schleifpapier-Abmessungen ■ Je nach Bearbeitungszweck wird die Art des Schleifmittels, Siliciumcarbid oder Aluminiumoxyd auf Papier, Leinen, Fibre etc., gewählt. Als Körnungen für Aufrauhschleifen werden die Größen 16 bis 60, für Feinschleifen und dekorative Oberflächen 80 bis 280 eingesetzt ■ Größtmögliche Laufruhe durch elektro-dynamisch ausgewuchtete Schleifwalzen ■ Speziell entwickelte Schnellspan- und Wechsellvorrichtung des Schleifpapiers durch drehbare, gefederte Spannköpfe ■ Dadurch automatisches Nachspannen des Schleifpapiers ■ Die Schleiftrommel besteht aus einem Präzisionskörper, dynamisch gewuchtet, innen wassergekühlt sowie mit einer Oszillationseinrichtung versehen. Beidseitig mit automatischen Schleifpapiereinrichtungen ausgestattet, die ein schnelles Papierwechseln erlauben.

GB

Utilisation of abrasive paper or web of dimensions in common commercial use ■ The selection of abrasive material, of silicon-carbide or aluminium-oxide on paper, linen or fabric, is determined by the application ■ For example for roughening surfaces, abrasives having a grit size of between 16 and 60 are used, whereas for very fine surface finishing and for decorative laminates a grit size of between 80 and 280 is

F

Utilisation de papiers abrasifs normalisés ■ Suivant l'utilisation et le but recherché on choisira l'abrasif approprié. Ce pourra être par exemple du Carbure de Silice ou de l'oxyde d'aluminium sur du papier, de la toile ou de la fibre. Un grain de 16-60 conviendra pour l'ébauchage, un grain de 80-280 pour la finition et l'obtention d'effets décoratifs ■ Une grande douceur de marche est obtenue par



l'équilibrage dynamique des brosses ■ La tête élastique rotative ■ Permet un montage rapide du papier-abrasif ainsi qu'une tension constante de celui-ci ■ Le tambour à émeri comporte un corps de précision, à équilibrage dynamique, avec refroidissement interne à l'eau muni dispositif oscillatoire.

recommended ■ Greatest possible operational smoothness by virtue of electro-dynamically balanced grinding rollers ■ Specially developed system for quickly changing and tensioning the abrasive web by using rotatable spring-loaded tension heads ■ By this means the abrasive web is constantly held in tension during normal grinding operations ■ The grinding drum consists of a precision body, dynamically balanced, internally water-cooled, and with an oscillation device. Fitted on both sides with automatic abrasive paper equipment which enables paper to be replaced quickly.

Il est équipé des deux côtés de dispositifs automatiques à papier-émeri qui permettent de changer rapidement le papier.



## ...über das Antriebssystem

...about the conveyor system

...du système de transport

D

Besondere WESERO-Konstruktionsmerkmale:

Der Transportantrieb mit den großen Wartungsintervallen durch mechanisch verstellbares Disco-Getriebe oder thyristor-gesteuerten Gleichstromantrieb

■ Von WESERO-Stirradgetriebe gleichförmiger Antrieb der Transport- und Gegendruckwalzen, über Gelenkwellen die Oszillationsbewegung der Schleifwalze durch Getriebe-motoren. Exenterkopf ■ Das WESERO-Kühlprinzip für die Hochleistungsschleifwalze durch Wasser ■ Parallele Dicken-einstellung motorisch oder durch leichtgängige Handräder nur auf einer Maschinenseite. Kontrolle des Schleifspaltes über PLC, Ablesegenauigkeit 1/10 mm digital ■ Der Antrieb der Transportwalzen geschieht über das WESERO-Stirrad-Verteilergetriebe mittels Gelenkwellen und garantiert absoluten Synchronlauf ■ Durch Aufschwenken des Maschinenoberteils sind sämtliche Antriebe zugänglich.

GB

Noteworthy design characteristics of WESERO machines:

The conveyor system, incorporating either a Disco-drive with mechanical speed regulation or a thyristor-controlled DC drive motor, each allowing long routine service intervals ■ From the WESERO main spur gear box a uniform drive by means of cardan shafts to the conveyor feed rollers and to the



pressure rollers: the axial oscillation of the main grinding/buffing rollers by geared motor units. The eccentric (oscillating) head is shown at ■ The WESERO principle of applying cooling water for the high-performance grinding/buffing rollers ■ Parallel roller adjustment for work-piece thickness control, actuated either by geared-motor units or by lightly-loaded geared handwheels located on one side of the machine only. The distance between grinding and pressure rollers monitored by a mechanical indicator. Accuracy 1/10 mm: digital display available ■ The transport rollers are driven over the WESERO spur wheel power take-off gear by means of cardan shafts and guarantees absolutely synchronous running ■ All drives can be accessed by swivelling the top of the machine.

F

Particulantes de construction WESERO:

Le système de transport ne requiert que de rares services d'entretien, que ce soit avec le variateur de vitesse Disco ou avec l'entraînement à courant continu par Thyristors ■ Le système de transport à engrenages frontaux assure un entraînement uniforme des rouleaux de transports et de contre-pression, par

l'intermédiaire de cardans ■ Le mouvement oscillant des brosses est effectué par des moteurs-reducteurs et des excentriques ■ Le refroidissement par eau des brosses ■ Le réglage parallèle de l'épaisseur à brosser s'effectue soit par des

moteurs ou à la main d'un seul côté de la machine. L'affichage de l'épaisseur peut se faire par un compteur mécanique au centre ou digital ■ L'entraînement des cylindres d'amenage se fait par l'engrenage distributeur à roue droite WESERO à l'aide d'arbres de transmission et il assure un fonctionnement absolument synchrone ■ En faisant basculant la partie haute de la machine, tous les mécanismes d'entraînement sont accessibles.



wesero



## ...über Sondermaschinen

...about special machines

...des machines spéciales

D

Zahnriemen-Transportbänder,  
Schläuche.

Bahnenmaterial.

GB

Toothed transport belts,  
Tubes.

Webbing material.

F

Bandes transporteuses à courroies  
dentées, Tuyaux flexibles.

Matériau des bandes.



## ...und Spezialanwendungen

...and special applications

...et des applications spéciales

D

Schleif- und Schmirgelmaschine  
Typ TS/2-300  
mit 2 Schmirgelstationen.

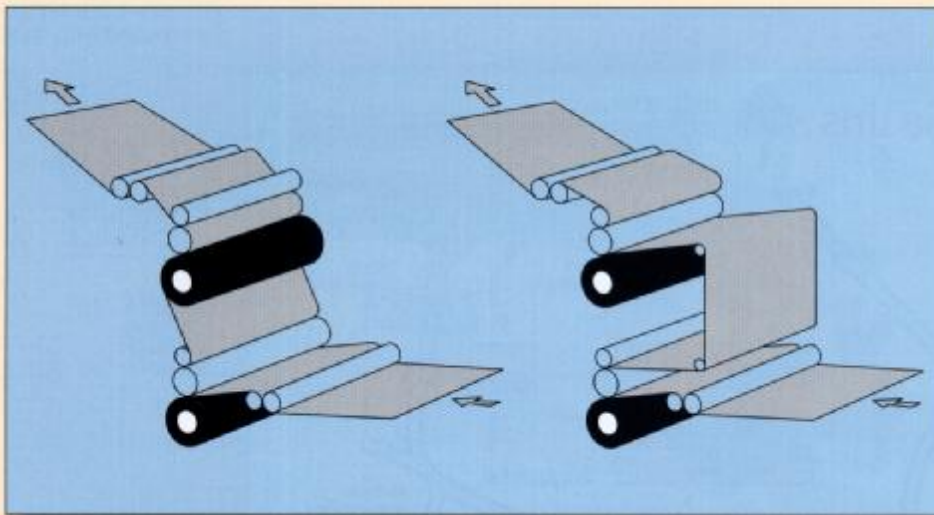
GB

Grinding and Sanding Machine  
Typ TS/2-300  
with 2 sanding stations.

F

Rectifieuses et Machines à polir  
à l'émeri  
Type TS/2-300  
avec 2 stations de polissage.

Zweiseitig - Schleifen.  
Double face grinding.  
Rectification des deux côtés.



Einseitig - Schleifen.  
One face grinding.  
Rectification d'un côté.

Arbeitsbreiten:  
1500/1750/2000/2200/2400 mm

Working widths:  
1500/1750/2000/2200/2400 mm

Largeurs de travail:  
1500/1750/2000/2200/2400 mm

Produktionsgeschwindigkeiten:  
6-60 m/min.

Production speeds:  
6-60 m/min.

Vitesses de production:  
6-60 m/min.



# Was Sie darüber hinaus über WESERO wissen sollten

What you also should know about WESERO

Qu'il vous faut savoir en plus de WESERO

D

- Oberflächentechnik durch Schleifen und Fräsen
- Materialveredelung: Gummi, PVC, Pu, Vlies, Textilien
- Egalisieren, Aufrauen von Platten- und Bahnenmaterialien
- Zahnriemen, Flachriemen, Transport- und Fördergurte, Schläuche
- Schleifstraßen, Handlingsysteme, Transport-Wickeleinrichtungen, Komplettsysteme

GB

- Surface treatment engineering by grinding and milling
- Material improvement rubber, PVC, Pu, fleece, textile etc.
- Levelling, roughening of panel-sheeting materials
- Toothed belts, flat belts, conveying belts and hoses
- Grinding mill trains, handling systems, transport, winding installations, complete systems

F

- Technique de traitement des surfaces par ponçage et fraisage
- Enrichissement du matériau: caoutchouc, PVC, Pu, tissus non tissés, tissus tissés etc.
- Egalisation, grattage des matériaux de bandes-platines
- Courroies dentées, courroies plates, bandes transporteuses et tuyaux flexibles de transport
- Voies de meulage – systèmes de manutention, transport, dispositifs d'enroulement, systèmes complets



WESERO GmbH  
 Am Leveloh 28  
 D-45549 Sprockhövel (Germany)  
 Telefon: 49-(0) 23 24-70 30  
 Telefax: 49-(0) 23 24-7 03 30  
 E-mail: [info@wesero.com](mailto:info@wesero.com)  
 Internet: <http://www.wesero.com>